

BWV138

1. Choral and Rezitativ (Alto)

Warum betrübst du dich, mein Herz?
Bekümmerst dich und trägest Schmerz
Nur um das zeitliche Gut?

Ach, ich bin arm,
Mich drücken schwere Sorgen.
Vom Abend bis zum Morgen
Währt meine liebe Not.
Daß Gott erbarm!
Wer wird mich noch erlösen
Vom Leibe dieser bösen
Und argen Welt?
Wie elend ist's um mich bestellt!
Ach! wär ich doch nur tot!

Vertrau du deinem Herren Gott,
Der alle Ding erschaffen hat.

2. Rezitativ (Bass)

Ich bin veracht',
Der Herr hat mich zum Leiden
Am Tage seines Zorns gemacht;
Der Vorrat, hanzuhalten,
Ist ziemlich klein;
Man schenkt mir vor den Wein der
Freuden
Den bittern Kelch der Tränen ein.
Wie kann ich nun mein Amt
mit Ruh verwalten,
Wenn Seufzer meine Speise und Tränen
das Getränke sein?

3. Choral und Rezitativ (Soprano, Alto)

Er kann und will dich lassen nicht,
Er weiß gar wohl, was dir gebricht,
Himmel und Erd ist sein!
Ach, wie?
Gott sorget freilich vor das Vieh,
Er gibt den Vögeln seine Speise,
Er sättiget die jungen Raben,
Nur ich, ich weiß nicht, auf was Weise
Ich armes Kind
Mein bißchen Brot soll haben;
Wo ist jemand, der sich zu meiner
Rettung findet?

Dein Vater und dein Herre Gott,
Der dir beisteht in aller Not.
Ich bin verlassen,
Es scheint,
Als wollte mich auch Gott bei meiner
Armut hassen,
Da er's doch immer gut
mit mir gemeint.
Ach Sorgen,
Werdet ihr denn alle Morgen
Und alle Tage wieder neu?
So klag ich immerfort;
Ach! Armut, hartes Wort,
Wer steht mir
denn in meinem Kummer bei?

Dein Vater und dein Herre Gott,
Der steht dir bei in aller Not.

1. コラールとレチタティーヴォ (アルト)

なぜ悲しむのか、我が心よ?
なぜ憂い、心痛めるのか
現世の富のゆえに
ああ、私は貧しく
重い不安が私を押しひしぐ
日暮れから朝まで
心からの苦しみが絶えることはない
神よ憐れみ給え!
誰が私を救うのだろう
この悪しき邪な世の肉体から
私は何と惨めなのだろう
ああ、もう死んでしまえたら!
汝の主なる神を信じよ
万物を造り給うた神を

2. レチタティーヴォ (バス)

私は蔑まれている
主は私を苦しめ給うた
怒りの日々の内に
切り詰めた蓄えも殆ど無い
人が私に注ぐのは
喜びの葡萄酒ではなく
苦い涙の杯
どうすれば私は自らの勤めを平穩に果たせるのか
呻きが我が食事、涙が我が飲み物だというのに

3. コラールとレチタティーヴォ (ソプラノ・アルト)

主があなたを見放すことはない
主は十分に知り給う、あなたに必要なものを
天も地も主のものであるのだから
ああ、いかにして?
神は確かに家畜を養い
小鳥たちに餌を与え
鳥の雛たちを満たし給う
でも私には分からない
いかにして哀れな子供の私が
パンのかけらを得られるのか
私に救いを与え給う方は
どこに見いだせるのか
あなたの父にして主たる神が
いかなる苦難の内にあってもあなたを助け給う
私は見捨てられている
あたかも神が私の貧しさを厭われたようだ
神は常に私を御心にかけて給うというのに
ああ、不安よ、
汝らは朝ごと日ごとに新たになるというのか
ならば私は嘆き続ける
ああ、貧しさよ、厭わしき言葉よ
誰が悲しみにくれる私に
力を貸してくれるというのか?
父にして主たる神が
いかなる苦難の内にあってもあなたを助け給う

4. Rezitativ (Tenor)

Ach süßer Trost!
Wenn Gott mich nicht verlassen
Und nicht versäumen will,
So kann ich in der Still
Und in Geduld mich fassen.
Die Welt mag immerhin mich hassen,
So werf ich meine Sorgen
Mit Freuden auf den Herrn,
Und hilft er heute nicht,
so hilft er mir doch morgen.
Nun leg ich herzlich gern
Die Sorgen unters Kissen
Und mag nichts mehr als dies
zu meinem Troste wissen:

5. Arie (Bass)

Auf Gott steht meine Zuversicht,
Mein Glaube läßt ihn walten.
Nun kann mich keine Sorge nagen,
Nun kann mich auch kein Armut plagen.
Auch mitten in dem größten Leide
Bleibt er mein Vater, meine Freude,
Er will mich wunderlich erhalten.

6. Rezitativ (Alto)

Ei nun!
So will ich auch recht sanfte ruhn.
Euch, Sorgen,
sei der Scheidebrief gegeben!
Nun kann ich wie im Himmel leben.

7. Choral

Weil du mein Gott und Vater bist,
Dein Kind wirst du verlassen nicht,
Du väterliches Herz!
Ich bin ein armer Erdenkloß,
Auf Erden weiß ich keinen Trost.

4. レチタティーヴォ (テノール)

ああ、甘き慰め！
主が私を見放し給わず
捨て置かれることがないのなら
私は静かに耐えていられる
たとえこの世が私を憎もうとも
私は己が不安を
喜びと共に主へと投げかける
主は今日はかなわずとも
明日には私を助け給う
今や私は心からの喜びをもって
不安を枕の下へしまいこむ
私の慰めのために
これ以上何も知る必要はない

5. アリア (バス)

私の確信は神の上にある
信仰ゆえに主は私を統べ給う
今やいかなる不安も私を苛めず
いかなる貧しさも私を苦しめられない
この上なく大きな苦しみの中でさえ
主は常に我が父、我が喜びであり
くすしき御業で私を護り給う

6. レチタティーヴォ (アルト)

ならば今こそ！
私は心穏やかに安らごう
不安よ、別れの便りを受け取るがいい
今こそ私は天上にあるかのように
生きることができる

7. コラール

あなたは我が神、我が父なれば
我が子を見捨て給うことはない
おお、父の御心よ！
私は哀れな土くれにして
地上にはいかなる慰めも知らない